

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ЗАТВЕРДЖЕНО**

вченою радою Київського національного  
лінгвістичного університету

«22» травня 2023 р., протокол № 17

Голова вченої ради

Роман ВАСЬКО

**ОСВІТНЯ ПРОГРАМА**

**Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова):**  
**лінгвістика та перекладознавство**

<b>Рівень вищої освіти</b>	<b><u>другий (магістерський) рівень</u></b>
<b>Ступінь вищої освіти</b>	<b><u>магістр</u></b>
<b>Галузь знань</b>	<b><u>03 Гуманітарні науки</u></b>
<b>Спеціальність</b>	<b><u>035 Філологія</u></b>
<b>Спеціалізація</b>	<b><u>035.033 Слов'янські мови та літератури</u></b> <b><u>(переклад включно), перша – польська</u></b>
<b>Кваліфікація</b>	<b><u>магістр філології за спеціалізацією 035.033</u></b> <b><u>Слов'янські мови та літератури (переклад</u></b> <b><u>включно), перша - польська</u></b>

Київ – 2023

## ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

### *Третій етап – оновлення освітньої програми*

**1. Гарант освітньої програми:** доцент кафедри української філології та славістики, к.філол.н. Школа Галина Миколаївна

Підпис гаранта

Школа Г.М.

**2. Кафедра української філології та славістики**

Протокол засідання кафедри № 20 від «06» червня 2022 р.

Завідувач кафедри

Валюх З. О.

**3. Вчена рада факультету словянської філології**

Протокол засідання вченої ради факультету № 16 від «07» червня 2022 р.

Голова  
вченої ради факультету

Мунтян О. О.

**4. Начальник  
навчально-методичного відділу  
«30» червня 2022 р.**

Кудіна В. В.

**5. Вчена рада Київського національного лінгвістичного університету**

Протокол № 21 від «30» червня 2022 р.

Голова вченої ради Університету



Васько Р. В.



## **ІНФОРМАЦІЯ ПРО АПРОБАЦІЮ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

Освітня програма «Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство», другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська має зовнішню і внутрішню рецензії.

### **Рецензенти:**

- 1. Сухомлинов О.М.** – доктор філологічних наук, професор, професор Інституту славістики Польської академії наук. Дата рецензування – 06.02.2023р.
- 2. Валігура О.Р.** – доктор філологічних наук, професор, завідувачка кафедри східної і слов'янської філології факультету східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 06.02.2023р.

### **Відгуки внутрішніх стейкхолдерів:**

- 1. Охріменко Т.В.** – кандидат філологічних наук, доцент, докторант КНЛУ, студентка групи Мпол58-22. Дата рецензування – 03.02.2023р.
- 2. Палатовська О.В.** – доктор філологічних наук, професор кафедри східної і слов'янської філології факультету східної і слов'янської філології Київського національного лінгвістичного університету. Дата рецензування – 03.02.2023р.

### **Відгуки зовнішніх стейкхолдерів:**

- 1. Красовська Гелена,** доктор габілітований, професор Інституту славістики Польської академії наук. Дата рецензування – 06.02.2023р.
- 2. Сухарева С.В.** – доктор філологічних наук, професор, завідувачка кафедри полоністики і перекладу Волинського національного університету імені Лесі Українки. Дата рецензування – 03.02.2023р.

## ПЕРЕДМОВА

Розроблено проектною групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади (для сумісників – місце основної роботи, найменування посади)	Найменування закладу, який закінчив науково-педагогічний працівник (рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіту)	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність за останні 5 років (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації за останні 5 років науково-педагогічного працівника (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи (гарант ОП)  <b>Яковенко Яніна Василівна</b>	Доцент кафедри східної і слов'янської філології КНЛУ	Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки, 2014 р. Спеціальність – «мова і література (польська)», кваліфікація – магістр філології, викладач польської мови і літератури та англійської мови	Доктор філософії в галузі гуманітарних наук, 035-філологія. Тема: Візія Речі Посполитої в історичній прозі Францішека Равіти-Гавронського. ДР №001768 від 06 вересня 2021 року, Київський національний університет	1 рік	Загальна кількість публікацій – <b>9</b> , а також <b>2</b> тези на наукових конференціях.  <b>Публікації</b> за останні 5 років: 1. Яковенко Я.В. «Вернигора» Францішека Равіти-Гавронського – ключ до гармонії українсько-польських відносин [стаття] // „Bibliotekarz Podlaski”. – 2018/1. – Vol. XXXVIII. – С. 219-232. 2. Яковенко Я.В. Історична тематика у творчості Францішека Равіти-Гавронського [стаття+тези] // Наукові праці Національної бібліотеки України імені В.І. Вернадського. – 2019. – Вип. 54. – С. 112-124. 3. Яковенко Я.В. Дуалізм наукового та художнього мислення Францішека Равіти-Гавронського [стаття] // Волинь філологічна: текст і контекст. Полоністичні студії. – 2019. – Вип. 27. – С. 190-203. 4. Яковенко Я.В. Образ козацтва у творчості Францішека Равіти-Гавронського [стаття] // Київські полоністичні студії. – 2020. – Т. 36. – С. 364-375. 5. Яковенко Я.В. Рецепція Івана Мазепи у творчості	1. Сертифікат знання польської мови на рівні С1, участь у підготовчому курсі та сертифікаційному іспиті, організованому у Фондацією «Свобода і Демократія» в рамках проекту «Координація і підтримка вищої полоністичної освіти в Україні

			імені Тараса Шевченка	<p>Францішека Равіти-Гавронського [стаття] // Folia Philologica. – 2021. – Вип. 1. – С. 78-83</p> <p>6. Яковенко Я.В. Художнє висвітлення позиції москаля щодо поляків та польської державності в романах Францішека Равіти-Гавронського [тези] // «Кримський міжнародний форум: філологія та журналістика»: збірник матеріалів, 20-21 жовтня 2022 р., м. Київ. – Львів – Торунь: Liha-Pres, 2022. – С. 214-217.</p> <p><b>Усього виступів на конференціях за останні 5 років 11.</b> Серед них:</p> <p>1. Яковенко Я.В. Історична тематика у творчості Францішека Равіти-Гавронського [доповідь] // Міжнародна наукова конференція до Дня слов'янської писемності і культури: «Сто років академічної славістики в Україні: здобутки і перспективи». – Національна бібліотека імені В.І. Вернадського, м. Київ, 24 травня 2018 року (форма участі – очна).</p> <p>2. Яковенко Я.В. Між історією і міфом: дуалізм наукового та художнього мислення Францішека Равіти-Гавронського [доповідь] // Міжнародна наукова конференція до 15-ліття кафедри польської філології Львівського національного університету імені Івана Франка, «Полоністика у світлі традицій і викликів сучасності», м. Львів, 4-6 жовтня 2019 року. (Форма участі – очна).</p> <p>3. Yakovenko Y. Franciszek Rawita-Gawroński: wskaźniki osobowości [доповідь] // Konferencja naukowo-praktyczna. Polacy na Wschodzie: rola jednostki w procesie historycznym. – Berdiansk, 7-10 listopada 2019 r. (форма участі – очна).</p> <p>4. Яковенко Я.В. Історія і міф у художній візії Речі Посполитої Францішека Равіти-Гавронського [доповідь] // Кримський міжнародний філологічний форум, м. Київ, 24-25 вересня 2020 р.</p> <p>5. Яковенко Я.В. «Вплив рідної мови на вивчення польської мови» [доповідь]. III Міжнародна науково-практична конференція: «Сучасні методи навчання польської мови», а</p>	<p>продовження 3, Краків, 13-22 липня 2018 р. Сертифікат №0005216 від 10.09.2018 р.</p> <p>2. Сертифікат участі у Літній Академії польської культури і мови тривалістю 48 годин, організованій Польською Спільнотою з відділенням у Вроцлаві, в рамках завдання профінансованого Міністерством Національної Освіти Республіки Польщі, Вроцлав, 10-20 серпня 2018 р.</p> <p>3. Professional qualification programme</p>
--	--	--	-----------------------	---	--

				<p>також IV науково-дидактичний панель: «Формування ідентичності через навчання польської мови» (Бердянськ, 8-11 жовтня 2020 р.).</p> <p>6. Яковенко Я.В. «Автообраз і гетерообраз як ключові аспекти творчості Францішека Равіти-Гавронського» [доповідь]. II Міжнародна міждисциплінарна науково-практична дистанційна конференція: «Текст у медіакультурному просторі» (Івано-Франківськ, 14-15 жовтня 2020 р.).</p> <p>7. Яковенко Я.В. «Тарас Шевченко в оцінці Ф. Равіти-Гавронського» [доповідь]. Всеукраїнська науково-практична конференція, присвячена 207-й річниці від дня народження Тараса Шевченка: «Шевченкознавство XXI століття: завдання, виклики, перспективи» (Київ, в онлайн-форматі, 9-10 березня 2021 р.)</p> <p>8. Yakovenko Y. Miejsce Franciszka Rawity-Gawrońskiego w kształtowaniu negatywnego stereotypu Ukraińca w Polsce [доповідь] // Konferencja naukowo-praktyczna. Polacy na Wschodzie: rola jednostki w procesie historycznym oraz V Panel Naukowo-Dydaktyczny „Poprzez nauczanie języka polskiego do kształtowania tożsamości”. – Berdiańsk, 30.09-03.10.2021 r.</p> <p>9. Jakowenko Janina. Obraz Kijowa w twórczości Franciszka Rawity-Gawrońskiego [доповідь] // Międzynarodowa Interdyscyplinarna Konferencja Naukowa „Wołyń, Podlasie i „inne” przestrzenie. Prowincje i centrum w kulturze ukraińskiej i polskiej. Ujęcia interdyscyplinarne”. – Białystok – Łuck, 20 maja 2022 rok. Książnica Podlaska im. Łukasza Górnickiego w Białymstoku i Wołyński Uniwersytet Narodowy imienia Łesi Ukrainki w Łucku.</p> <p>10. Yanina Yakovenko. „Czasy szkolne w Kijowie” Franciszka Rawity-Gawrońskiego [доповідь] // Kolokwia Slawistyczne, IV Berdiańskie Dni Nauki Polskiej. – 7-8.10.2022.</p> <p>11. Яковенко Я.В. Художнє висвітлення позиції москаля щодо поляків та польської державності в романах Францішека Равіти-Гавронського [тези] Кримський міжнародний форум: філологія та журналістика (Київ, 20 –</p>	<p>«Leon Petrażycki’s School of Polish Law» duration from September 2, 2020, to December 4, 2021 at University of Warsaw. Total numbers of credits – 18 ECTS.</p> <p>4. Курс підвищення кваліфікації в рамках міжнародного проекту «ВОЛИНЬ, ПІДЛЯШШЯ ТА «ІНШІ» ПРОСТОРИ: Провінція і центр у польській та українській культурах. Міждисциплінарні підходи» тривалістю 8 годин (Україна-Польща). Сертифікат №</p>
--	--	--	--	---	--

					21 жовтня 2022 р.)	45/22 від 20.05.2022 р.
Члени проєктної групи <b>Мінєнкова Наталія Євгенівна</b>	Доцент кафедри східної і слов'янської філології КНЛУ	1. Донецький національний університет, історичний факультет, 1996, спеціальність «історія», кваліфікація історика, викладача історії.  2. Варшавський університет, інститут прикладної лінгвістики, 2020, Спеціальність: дидактика польської мови як іноземної.	Кандидат історичних наук, 07.00.06 – історіографія, джерелознавство та спеціальні історичні дисципліни, «Кочовики Південно-Східної Європи X – I пол. XIII ст. в українській і російській історіографії», ДК № 031485, 15.12.2005 р. Президія Вищої атестаційної комісії України 15.12.2005 р.  Доцент кафедри політології, 12ДЦ № 030175, Атестаційна колегія	21 рік	Загальна кількість публікацій – понад 75, з них 70 наукових та 6 навчально-методичного характеру. Є автором, співавтором посібників – 1.  Публікації за останні 5 років: 1. Mynenkova, N. (2018). Znaczenie lustracji w procesie demokracji Ukrainy. Kultura bezpieczeństwa. Nauka – Praktyka – Refleksja (KBNPR). Security culture. Science – Practice – Review. – Kraków. 25 (styczeń marzec). S. 169-185 <a href="https://journals.indexcopernicus.com/search/article?articleId=1768089">https://journals.indexcopernicus.com/search/article?articleId=1768089</a> . 2. Мінєнкова, Н.Є. (2019). Навчання польської мови як іноземної в Україні: сучасні виклики та потреби. <i>Наукові праці Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка</i> . Т. 49. Філологічні науки. С. 62-66 <a href="http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/handle/123456789/3240">http://elar.kpnu.edu.ua:8081/xmlui/handle/123456789/3240</a> (фахове видання). 3. Mynenkova N. (2021) Film jako narzędzie w nauczaniu jppo na poziomie A1 // «Ad order per lingus. До світу через мови». Матеріали міжнародної науково-практичної відео конференції «Світ цінностей і цінності у світі», 13-14 травня 2021. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2021. – С. 516-517.  <b>Усього виступів на конференціях за останні 5 років 15.</b> Серед них: 1. <i>Про найбільш, найменш популярні імена в Польщі в 2020 році</i> . Цикл науково-популярних статей про культуру Польщі на порталі polskion.com.ua. <a href="https://polskion.com.ua/pro-naubilsh-naumensh-populiarni-imena/">https://polskion.com.ua/pro-naubilsh-naumensh-populiarni-imena/</a> 23.03.2021. 2. « <i>Film jako narzędzie w nauczaniu jppo na poziomie A1</i> ». Міжнародна науково-практична відеоконференція «Ad orbem per linguas. До світу через мови», м. Київ, КНЛУ, 13–14 травня 2021 р. 3. « <i>Polacy Donbasu: historia, losy, język</i> ». Дні науки. Поляки	Школа польської мови та культури Сілезького університету, Сертифікат від 22.08.2021, Курс для лекторів польської мови як іноземної, що працюють за кордоном, 180 годин (6 кредитів)



			17.05.2012 р.		на Сході: роль особистості в історичному процесі. Бердянський університет менеджменту і бізнесу, Представництво Польської Академії наук, Інститут славістики Польської Академії наук. 30.09-03.10.2021. 4. <i>Materiały filmowe na zajęciach z języka polskiego jako obcego</i> . Дні науки. Науково-дидактичний семінар. «Через навчання польської мови до формування ідентичності». Бердянський університет менеджменту і бізнесу, Представництво Польської Академії наук, Інститут славістики Польської Академії наук. 30.09-03.10.2021. 5. <i>Молодіжне слово року 2021 року</i> . Цикл науково-популярних статей про культуру Польщі на порталі polskion.com.ua. <a href="https://polskion.com.ua/molodizhne-slovo-2021-roku/">https://polskion.com.ua/molodizhne-slovo-2021-roku/</a> 13.12.2021.	
Члени проектної групи <b>Сидяченко Наталія Григорівна</b>	Доцент кафедри східної і слов'янської філології	Київський державний університет ім. Т.Г.Шевченка, 1980; Спеціальність: слов'янські мови і літератури; Кваліфікація: філолог, викладач польської мови і літератури; викладач української мови і літератури, перекладач	Кандидат філологічних наук Диплом: КД №043385 від 17.04.1991 Тема: «Функціонально-стилістична, семантична і формальна структура епітета». Інститут мовознавства АН УРСР Доцент кафедри слов'янської філології Диплом:	26 років	1.Natalia Sydiaczeko. (2018) <i>Myślenie i świadomość w poezji Czesława Miłosza //Polonistyka na początku XX wieku. Diagnozy, koncepcje, perspektywy</i> . IV światowy Kongres Polinistów, Katowice: wydawnictwo Uniwersytetu śląskiego, s.478 - 490. 2.Natalia Sydiaczeko. (2018) <i>Semantyka ogólnojęzykowa i semantyka indywidualno-autorska (na materiale idiolektu poetyckiego Czesława Miłosza) // Полоністика у XXI столітті: між локальним і глобальним</i> . Збірник праць з нагоди 190-річчя польської філології у Львівському університеті, Київ: Фірма «ІНКОС», С. 427-436. 3.Наталія Сидяченко. (2018) <i>Сучасний художній переклад з польської на українську мову. Типологія помилок // IX Міжнародний конгрес українців. Літературознавство. Збірник наукових статей (До 100-річчя Національної академії наук України)</i> . – Київ: Видавництво ІМФЕ.- С. 346 – 354. 4.Наталія Сидяченко (2020). <i>Індивідуально-авторська семантика лексеми widnokrąg в однойменному романі Веслава Мисливського // Мовознавство, № 4, 2020, с. 64 – 72</i> . 5.Наталія Сидяченко. <i>Залежність ідіостилю перекладача від ідіостилю письменника // Лінгвостилістичні студії, вип. 15, Луцьк, грудень 2021, с.96-104</i> .	1.2022 березень-травень. Інститут Книжки, Краків, Польща; Переклад сучасної польської прози. Угода зі стипендистом червень-серпень; жовтень - грудень 2022 Інститут Літератури Краків, Польща Переклад

			ДЦ №005665 від 17.10.2002			сучасної польської поезії та драматургії. Угода з резидентом
--	--	--	------------------------------	--	--	---

У розробленні проєкту Програми враховані вимоги:

- 1) Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 871), зміни до Стандарту (наказ МОН України від 28.05.2021 р. № 593).
- 2) Положення про порядок розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду і закриття освітніх програм у Київському національному лінгвістичному університеті (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівні вищої освіти). Затверджено вченою радою КНЛУ, № 12 від 31 січня 2023 р.
- 3) Рекомендації стейкхолдерів (розміщені на офіційному веб-сайті КНЛУ і оприлюднені).

*(Зведена таблиця рекомендацій стейкхолдерів оприлюднена на сайті Київського національного лінгвістичного університету в розділі «Проекти до обговорення» – <https://knlu.edu.ua/proiekty-do-obhovorennia.html>)*

## 1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Повна назва закладу вищої освіти і факультету</b>	Київський національний лінгвістичний університет Факультет східної і слов'янської філології
<b>Рівень вищої освіти</b>	Другий (магістерський)
<b>Ступінь вищої освіти</b>	Магістр
<b>Офіційна назва освітньої програми</b>	Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика і перекладознавство Contemporary philological studies (the Polish language and a second foreign language): linguistics and translation studies
<b>Галузь знань</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізація (за наявності)</b>	035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська
<b>Обмеження щодо форм здобуття освіти</b>	Немає
<b>Освітня кваліфікація</b>	Магістр філології за спеціалізацією 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська.
<b>Кваліфікація в дипломі</b>	Ступінь вищої освіти: Магістр Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська Освітня програма: Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство.
<b>Тип диплома та обсяг освітньої програми</b>	Одиничний диплом магістра 90 кредитів ЄКТС (1 рік 4 місяці)
<b>Наявність акредитації</b>	Сертифікат про акредитацію з галузі знань (спеціальності) 03 Гуманітарні науки 035 Філологія. Серія НД № 1196465. Термін дії – до 01 липня 2024 року
<b>Цикл/ рівень програми</b>	НРК України – 7 рівень, QF-ЕНЕА – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
<b>Передумови</b>	Ступінь вищої освіти «бакалавр» (6 рівня НРК); на основі результатів фахових вступних випробувань.
<b>Мова(и) викладання</b>	Українська, польська  Друга іноземна (англійська/німецька/французька)

<p><b>Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми</b></p>	<p>На офіційному вебсайті КНЛУ:  <a href="https://knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html">https://knlu.edu.ua/osvita/osvitno-profesiini-prohramy.html</a></p> <p>На сайті кафедри східної і слов'янської філології:  <a href="https://orientalstudies.knlu.edu.ua/page13.html#content17-3o">https://orientalstudies.knlu.edu.ua/page13.html#content17-3o</a></p>
<p><b>Опис предметної галузі</b></p>	<p><i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є польська та друга іноземна мова(и) (в теоретичному/ практичному, синхронному/ діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); польська література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах.</i></p> <p><i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації польською та другою іноземною мовами. Цілі освітньої програми відповідають меті, завданням і місії, визначеним у Статуті Київського національного лінгвістичного університету, а також Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., затверджених Конференцією трудового колективу Київського національного лінгвістичного університету, включаючи виборних представників з числа студентів, 24 червня 2021 року, протокол № 2.</i></p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій філології, методів і понять філології.</i></p> <p><i>Методи, методики та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
<p><b>Орієнтація освітньої програми</b></p>	<p>Освітня програма спрямована на оволодіння фундаментальними філологічними знаннями й уміннями, навичками проведення наукових досліджень з урахуванням досягнень філологічної науки і її міждисциплінарних зв'язків. Освітня програма базується</p>

	<p>на загальновідомих наукових результатах із врахуванням сьогоденного стану філології та перекладознавства, орієнтує на актуальні спеціалізації, у рамках яких можлива подальша професійна кар'єра. Освітні компоненти перекладознавчого складника, які входять в ОП, забезпечують фокусування навчальних дисциплін на перекладацьку діяльність. Програма орієнтована на набуття фахівцями таких компетентностей, знань та умінь, якими повинен володіти магістр польської філології у результаті вивчення фахових дисциплін, для практичного володіння мовами у різних сферах перекладацької діяльності.</p>
<p><b>Основний фокус освітньої програми</b></p>	<p>Підготовка фахівців до практичної роботи перекладача та науково-дослідної діяльності в галузі філології з акцентом на виконання базових наукових досліджень у галузі філології та перекладознавства. Освітня програма скерована на підготовку висококваліфікованого конкурентоспроможного випускника, здатного використовувати набуті загальні та фахові компетентності в професійній діяльності під час виконання письмового перекладу з/на українську, польську та другу іноземну мови.</p> <p>Ключові слова: філологія, польська мова і література, теорія і практика перекладу, усний двосторонній переклад, друга іноземна мова.</p>
<p><b>2. Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b></p>	
<p><b>Придатність до працевлаштування</b></p>	<p>Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях, у галузях і сферах, пов'язаних із необхідністю забезпечення міжмовної і міжкультурної комунікації з використанням польської, української та другої іноземної мов; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти; у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Знання польської і другої іноземної мов сприятиме працевлаштуванню у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання, редагування текстів.</p> <p>Згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010): 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та</p>

	<p>перекладів;  2444.1 – 23667 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади);  2441.1 – Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)  2444.1 – Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади)  2444.1 – Філолог-дослідник  2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі  2444.2 – 20604 – Гід-перекладач  2444.2 – Лінгвіст  2444.2 – 24316 – Перекладач  2444.2 – 24559 – Редактор-перекладач  2444.2 – 24325 – Перекладач технічної літератури  2444.2 – Філолог  2451.2 – 24540 – Редактор літературний  2451.2 – 24562 – Редактор технічний  2451.2 – 24565 – Редактор художній  2451.2 – Редактор мультимедійних видань засобів масової інформації  2451.2 – 25293 – Член колегії (редакційної)  23 Викладачі.  2310 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів;  2451 Професіонали в галузі літератури;  2451.1 Літературознавці.</p>
<b>Академічні права випускників</b>	Можливість подальшого навчання за третім (освітньо-науковим) рівнем.
<b>3. Викладання та оцінювання</b>	
<b>Викладання та навчання</b>	<p>Методологія освітньої програми реалізує студентоцентрований підхід, тому базується на засадах особистісного, практично-діяльнісного, компетентнісного навчання з урахуванням принципів академічної свободи, наукових пошуків, проведення прикладних досліджень і використання їх результатів.</p> <p>На ОП застосовуються такі форми та технології навчання:</p> <p><b>- організаційні форми:</b> колективні та індивідуальні (аудиторні, практичні, позааудиторні заняття, семінарські, консультації, колоквиуми, перекладацька практика (переклад, анотування та реферування текстів різного спрямування, переклад письмових та усних</p>

	<p>різножанрових текстів у невизначених умовах діяльності), співбесіди, заліки, екзамени), дистанційна, самотійна;</p> <p><b>- методи, методики та технології:</b> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології, інтерактивні методи, технології колективного і групового навчання, комунікативно-ігрові, обговорення дискусійних питань, проблемного навчання, інформаційно-комунікаційного навчання (програмне забезпечення Microsoft 365, канал YouTube, соціальні мережі та месенджери, інші відео- та аудіоресурси), проблемно-орієнтований метод навчання.</p>
<p><b>Оцінювання</b></p>	<p>Система оцінювання знань за дисциплінами передбачає контроль результатів навчання студента за такими видами: <i>вхідний, поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий та атестація здобувачів вищої освіти.</i></p> <p><i>Вхідний контроль</i> застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань здобувачів вищої освіти і слугує орієнтиром для реалізації індивідуального підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.</p> <p><i>Поточний контроль</i> успішності студентів здійснюється протягом семестру та проводиться на кожному семінарському, практичному занятті та за результатами виконання завдань самотійної роботи і передбачає оцінювання теоретичної підготовки із зазначеної теми.</p> <p><i>Підсумковий модульний контроль</i> проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні (семінарські) заняття.</p> <p><i>Підсумковий семестровий контроль</i> – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що здійснюється в університеті у формі заліку чи усного/письмового іспиту.</p> <p>Оцінювання здійснюється за двома шкалами: національною та ЄКТС.</p> <p>Підсумковий рейтинговий бал обчислюється за 100-бальною шкалою, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.</p>

	Атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи магістра з польської філології.	
<b>4. Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти</b>		
1.	Обсяг освітньої програми «Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство» становить 90 кредитів ЄКТС.	
2.	<b>Обсяг основних компонент</b>	<b>66 кредитів – 73 %</b>
	з них:	
	Нормативні навчальні дисципліни	24 кредити – 27 %
	Перекладацька практика з польської мови	6 кредитів – 7 %
	Асистентська практика з польської мови	6 кредитів – 7 %
	Кваліфікаційна робота магістра	30 кредитів – 32 %
	<b>Обсяг вибіркового компонент</b>	<b>24 кредитів – 27 %</b>
	<b>Разом за навчальним планом:</b>	<b>90 кредитів – 100 %</b>
	Дотримано вимогу стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 871) щодо спрямування мінімуму 35 % обсягу освітньої програми «Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство» на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю, визначених цим стандартом.	
<b>5. Перелік компетентностей випускника</b>		
<b>Інтегральна компетентність (ІК)</b>	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій, і характеризується невизначеністю умов і вимог.	
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>	<b>ЗК 1.</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. <b>ЗК 2.</b> Здатність бути критичним і самокритичним. <b>ЗК 3.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. <b>ЗК 4.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. <b>ЗК 5.</b> Здатність працювати в команді та автономно. <b>ЗК 6.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою. <b>ЗК 7.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. <b>ЗК 8.</b> Навички використання інформаційних та комунікаційних технологій.	



	<p><b>ЗК 9.</b> Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p><b>ЗК 10.</b> Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p><b>ЗК 11.</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p><b>ЗК 12.</b> Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p> <p><b>ЗК 13.</b> <i>Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях у змінних умовах.</i></p> <p><b>ЗК 14.</b> <i>Здатність використовувати отримані знання для формування світоглядної та громадянської позиції.</i></p> <p><b>ЗК 15.</b> <i>Уміння вести наукові й професійні дискусії польською та другою іноземною мовою, аргументовано й коректно переконувати інших учасників групових процесів.</i></p>
<p><b>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</b></p>	<p><b>ФК 1.</b> Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p><b>ФК 2.</b> Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p><b>ФК 3.</b> Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p><b>ФК 4.</b> Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного/мовленнєвого і літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p><b>ФК 5.</b> Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p><b>ФК 6.</b> Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p><b>ФК 7.</b> Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p><b>ФК 8.</b> Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p><b>ФК 9.</b> <i>Здатність до застосування на практиці знань про соціокультурні особливості країн, мови яких вивчаються, культурні цінності та морально-етнічні норми тощо.</i></p> <p><b>ФК 10.</b> <i>Володіння методикою педагогічної інтерпретації</i></p>

	<p><i>художнього твору у суспільно-історичному, культурно-цивілізаційному, індивідуально-авторському контексті.</i></p> <p><b>ФК 11.</b> <i>Здатність узгоджувати зміст навчання з метою та змінними умовами навчання; готовність до відбору та обробки навчального мовленнєвого матеріалу для забезпечення усіх напрямів мовної підготовки у процесі викладання мов.</i></p> <p><b>ФК 12.</b> <i>Здатність ефективно спілкуватися польською та другою іноземною мовами в загальнокультурних і професійно орієнтованих ситуаціях.</i></p>
<p><b>6. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання</b></p> <p><b>ПРН 1.</b> Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p><b>ПРН 2.</b> Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.</p> <p><b>ПРН 3.</b> Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p><b>ПРН 4.</b> Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p><b>ПРН 5.</b> Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.</p> <p><b>ПРН 6.</b> Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p><b>ПРН 7.</b> Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.</p> <p><b>ПРН 8.</b> Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.</p> <p><b>ПРН 9.</b> Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.</p> <p><b>ПРН 10.</b> Збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p><b>ПРН 11.</b> Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати</p>	

узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

**ПРН 12.** Дотримуватись правил академічної доброчесності.

**ПРН 13.** Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

**ПРН 14.** Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

**ПРН 15.** Обирати оптимальні дослідницькі підходи і методи до аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

**ПРН 16.** Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

**ПРН 17.** Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

**ПРН 18.** Використовувати професійно-орієнтовані знання, уміння і навички в галузі філології для удосконалення культури володіння польською і другою іноземною мовами в усній і письмовій формах у різних ситуаціях побутового, професійного, ділового, наукового та академічного спілкування.

**ПРН 19.** Вміти аргументувати та доводити свою думку українською та другою іноземною мовами в усній і письмовій формах, демонструвати знання орфоепічної, лексичної, граматичної, орфографічної, пунктуаційної, акцентуаційної та стилістичної норм польської та другої іноземної мов.

**ПРН 20.** Проводити мовний та літературний аналіз текстів, застосовувати перекладацькі методи та технології, необхідні для виконання якісного усного та письмового перекладу з/на польську, українську та другу іноземну мови.

**ПРН 21.** Створювати, редагувати та перекладати тексти різних стилів та жанрів усно та письмово з використанням новітніх технологій, методів та прийомів.

## 7. Ресурсне забезпечення реалізації освітньої програми

<b>Характеристики кадрового забезпечення</b>	Викладання рекомендованих навчальних дисциплін з циклів професійної та практичної підготовки фахівців освітньо-кваліфікаційного рівня магістр здійснюють викладачі, які мають спеціальність за дипломом про вищу освіту відповідної галузі знань і диплом про отримання наукового ступеня за відповідною науковою спеціальністю та сертифікат (диплом, свідоцтво) про професійну підготовку до педагогічної діяльності в галузі вищої освіти або атестат про вчене звання за відповідною кафедрою.
<b>Характеристики матеріально-технічного</b>	Матеріально-технічне забезпечення відповідає ліцензійним вимогам щодо надання освітніх послуг у

<p><b>забезпечення</b></p>	<p>сфері вищої освіти і є достатнім для забезпечення якості освітнього процесу, зокрема: для підготовки фахівців зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.033 Слов'янські мови і літератури (переклад включно), перша – польська університет має:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• кабінет англійської мови, кабінет французької мови, кабінет німецької мови;</li> <li>• необхідну матеріальну базу: три навчальні корпуси, спортивний комплекс зі спортивним та тренажерним залами, бібліотеку, комплекс громадського харчування (їдальня, буфети). Загальна площа навчальних приміщень становить 33809,7 м<sup>2</sup> (8 м<sup>2</sup> на 1 студента);</li> <li>• сучасне лабораторно-технічне забезпечення: 576 персональних комп'ютерів, аудіо- та відеоапаратуру, сучасне мультимедійне обладнання, копіювальну техніку тощо.</li> </ul>
<p><b>Характеристики інформаційного та навчально-методичного забезпечення</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• офіційний сайт КНЛУ <a href="http://knlu.edu.ua">knlu.edu.ua</a>;</li> <li>• необмежений доступ до мережі Інтернет;</li> <li>• наукова бібліотека, читальні зали;</li> <li>• пакет MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams;</li> <li>• робочі навчальні програми з усіх дисциплін;</li> <li>• дидактичні матеріали для самостійної та індивідуальної роботи студентів з дисциплін;</li> <li>• програми практик;</li> <li>• вимоги до написання кваліфікаційних робіт;</li> </ul> <p>Усі студенти університету мають доступ до мережі Інтернет. Кафедра постійно оновлює, доповнює, урізноманітнює інформаційні та навчально-методичні матеріали з дисциплін.</p> <p>Студенти мають можливість користуватися фондом науково-технічної бібліотеки – 4 абонементи, 5 читальних залів (у тому числі науковий та 2 – у гуртожитках).</p> <p>Інформаційний супровід навчальних дисциплін: офіційний сайт кафедри східної і слов'янської філології <a href="https://orientalstudies.knlu.edu.ua/index.html">https://orientalstudies.knlu.edu.ua/index.html</a></p> <p>Команда Кафедра східної і слов'янської філології на корпоративній платформі <i>Microsoft Teams</i>. <a href="http://surl.li/cxekz">http://surl.li/cxekz</a></p> <p>Сторінка Полоністики КНЛУ у соцмережі Facebook: <a href="https://www.facebook.com/groups/553296212122180">https://www.facebook.com/groups/553296212122180</a></p>

<b>8. Академічна мобільність</b>	
<b>Національна кредитна мобільність</b>	Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20. <a href="http://surl.li/aenkp">http://surl.li/aenkp</a>
<b>Міжнародна кредитна мобільність</b>	Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету <a href="http://surl.li/aeivx">http://surl.li/aeivx</a> , Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету <a href="http://surl.li/aenkp">http://surl.li/aenkp</a> . Міжнародні обміни здійснюються у рамках програми міжнародної академічної мобільності Erasmus+, на підставі двосторонніх договорів та інших програм і мовних шкіл. Підписано двосторонні договори з кількома університетами Польщі, поміж інших, з Ягеллонським університетом у Кракові, Поморською Академією в Слупську, Університетом Суспільних Наук у Лодзі, Вищою лінгвістичною школою у Ченстохові та Університетом економіки в Бидгощі.
<b>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти</b>	Немає

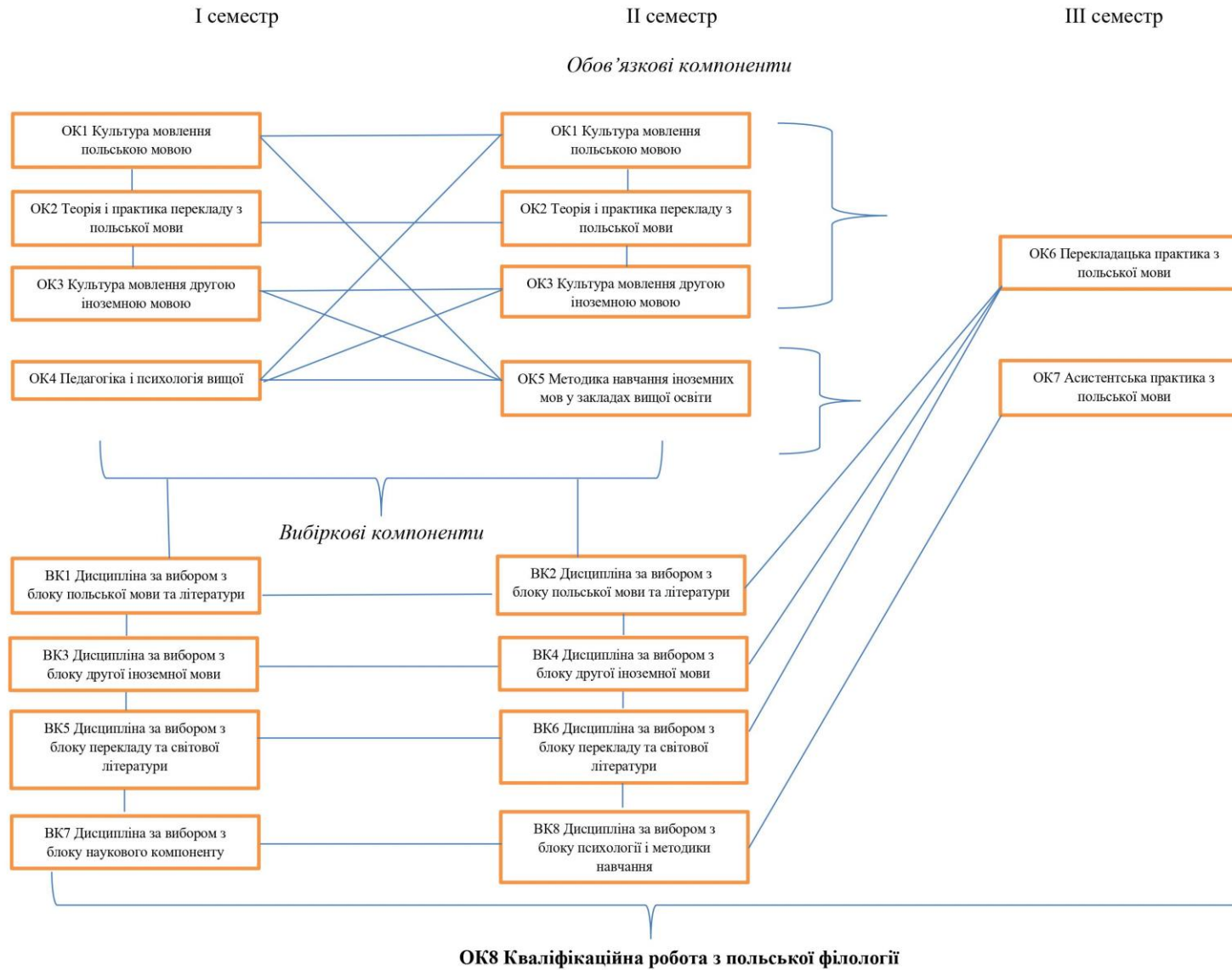
## 2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТІВ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

### 2.1 Перелік компонентів освітньої програми

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота, атестаційний іспит)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти освітньої програми (ОК)</b>			
<b>ОК 1</b>	Культура мовлення польською мовою	<b>10</b>	іспит (I, II семестр)
<b>ОК 2</b>	Теорія і практика перекладу з польської мови	<b>4</b>	іспит (I, II семестр)
<b>ОК 3</b>	Культура мовлення другою іноземною мовою	<b>4</b>	залік (I, II семестр)
<b>ОК 4</b>	Педагогіка і психологія вищої школи	<b>3</b>	іспит (I семестр)
<b>ОК 5</b>	Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти	<b>3</b>	іспит (II семестр)
<b>ОК 6</b>	Перекладацька практика з польської мови	<b>6</b>	залік (III семестр)
<b>ОК 7</b>	Асистентська практика з польської мови	<b>6</b>	залік (III семестр)
<b>ОК 8</b>	Кваліфікаційна робота з польської філології	<b>30</b>	підсумкова атестація
<b>Загальний обсяг обов'язкових компонентів</b>		<b>66 (73 %)</b>	
<b>Вибіркові компоненти (ВК) освітньої програми</b>			
<b>Дисципліни за вибором з блоку польської мови та літератури:</b>			
<b>ВК 1</b>	01 Академічне письмо польською і українською мовами 02 Аудіювання польських художніх фільмів 03 Сучасна польська лексикографія 04 Польський молодіжний сленг у мовленнєвій культурі поляків 05 Сучасне ділове листування і комунікація польською мовою 06 Польська література XIX століття 07 «Українська школа» польського романтизму	<b>3</b>	залік (I семестр)
<b>ВК 2</b>	01 Польський історичний роман XIX століття 02 Україна в творчості польських позитивістів 03 Сучасний польський детектив: мова, текст, зміст 04 Сучасна польська мова: актуальні проблеми та дискусії 05 Сучасне польське медійне мовлення 06 Польська мова в сучасному інтернет просторі	<b>3</b>	залік (II семестр)
<b>Дисципліни за вибором з блоку другої іноземної мови:</b>			
<b>ВК 3</b>	01 Особливості перекладу юридичних текстів і текстів міжнародного права з англійської мови 02 Академічна англійська мова 03 Сучасна азіато-американська література	<b>3</b>	залік (I семестр)

<b>ВК 4</b>	01 Академічне письмо англійською мовою 02 Прагматика невербальної комунікації 03 Основи перекладу професійно орієнтованих текстів з англійської мови	<b>3</b>	залік (II семестр)
<b>Дисципліни за вибором з блоку перекладу та світової літератури:</b>			
<b>ВК 5</b>	01 Двосторонній синхронний переклад (польська і українська мови) 02 Актуальні проблеми перекладознавства (польська і українська мови) 03 Переклад художнього тексту (польська і українська мови)	<b>3</b>	залік (II семестр)
<b>ВК 6</b>	01 Переклад спеціальних лінгвістичних і перекладознавчих текстів (польська та українська мови) 02 Постперекладацьке редагування тексту (польська та українська мови) 03 Вічні сюжети світової літератури	<b>3</b>	залік (I семестр)
<b>Дисципліни за вибором з блоку наукового компоненту:</b>			
<b>ВК 7</b>	01 Організація сучасних філологічних досліджень й академічна доброчесність 02 Історія лінгвістичних учень 03 Засади і принципи ефективної академічної комунікації 04 Напрями й методи сучасної лінгвістики	<b>3</b>	залік (I семестр)
<b>Дисципліни за вибором з блоку психології і методики навчання:</b>			
<b>ВК 8</b>	01 Психологія спілкування 02 Сучасні технології навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти 03 Гейміфікація навчання іноземних мов і культур в закладах вищої освіти	<b>3</b>	залік (II семестр)
<b>Загальний обсяг вибірових компонентів</b>		<b>24 (27 %)</b>	
<b>Загальний обсяг освітньої програми</b>		<b>90 (100%)</b>	

## Структурно-логічна схема освітньої програми





### 3. ФОРМИ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Атестація випускників освітньої програми Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська проводиться у формі захисту кваліфікаційної роботи магістра з польської філології і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням відповідної кваліфікації.

<b>Форми атестації здобувачів вищої освіти</b>	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра з польської філології
<b>Вимоги до кваліфікаційної роботи магістра з польської філології</b>	<p>Кваліфікаційна робота магістра з польської філології спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/ або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Кваліфікаційна робота магістра з польської філології – самостійна письмова наукова робота теоретичного, теоретико-експериментального або теоретико-прикладного характеру, яка виконується студентами на завершальному етапі фахової підготовки і є однією з форм виявлення теоретичних і практичних знань, уміння застосовувати їх для розв'язання конкретних наукових і практичних завдань. У кваліфікаційній роботі розглядається певна наукова або науково-практична проблема, узагальнюються та критично осмислюються теоретичні основи дослідження, обґрунтовується його мета й конкретні теоретичні й практичні завдання, визначається методика дослідження, його новизна, теоретичне й практичне значення. Написання кваліфікаційної роботи передбачає поглиблене наукове дослідження, збір, систематизацію та самостійний аналіз мовних явищ студентом та висновки науково-практичного характеру. Матеріали, представлені в роботі, обов'язково апробуються на науково-практичних конференціях, семінарах кафедри тощо.</p> <p>До кваліфікаційної роботи магістра додається відгук наукового керівника.</p> <p>Наукові роботи мають відповідати встановленим вимогам щодо їх змісту та оформлення. Виконання робіт передбачає опрацювання певної кількості наукових першоджерел (мінімум 60 джерел), збір</p>

оригінального ілюстративного матеріалу з газет, журналів, художньої літератури або інших джерел (наприклад, з мережі Інтернет або інших електронних засобів масової інформації), систематизацію та аналіз цього матеріалу.

Роботи проходять перевірку на плагіат за допомогою Unicheck.

Захист кваліфікаційної роботи проводиться у формі наукової доповіді на відкритому (публічному) засіданні екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти перед її членами за участі керівника дипломної роботи.

Кваліфікаційні роботи розміщені в репозитарії КНЛУ <http://rep.knlu.edu.ua/xmlui/>

#### **4. СИСТЕМА ВНУТРІШНЬОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

У КНЛУ діє система внутрішнього забезпечення якості освіти та освітньої діяльності, яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

1) реалізація системи забезпечення якості освіти та освітньої діяльності в Університеті на підставі принципів і процедур, визначених у Стратегії розвитку Київського національного лінгвістичного університету на 2021 – 2025 рр., а також Програмі забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти в Київському національному лінгвістичному університеті <http://surl.li/cxeqf>;

2) здійснення моніторингу, періодичного перегляду та оновлення освітніх програм згідно з відповідним Положенням, затвердженим вченою радою КНЛУ;

3) контроль якості результатів навчання студентів через систему контрольних заходів (вступного, поточного, рубіжного, модульного, семестрового та атестаційного контролю);

4) реалізація системи підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, зокрема навчальні курси, що організовуються самим Університетом;

5) забезпечення освітнього процесу необхідним навчально-методичним ресурсом, зокрема самостійної роботи студентів, силабусів тощо як у паперовому вигляді, так і електронному;

6) забезпечення мультимедійної підтримки освітнього процесу, активна використання пакету MS Office 365 включно з платформою для дистанційного навчання і корпоративної взаємодії MS Teams для забезпечення студентів актуальними навчальними матеріалами та здійснення зворотнього зв'язку між студентами і викладачами;

7) впровадження інформаційної системи АСУ-ВНЗ для ефективного управління освітнім процесом;

8) розміщення на сайтах Університету, факультетів, кафедр актуальної для студентів і науково-педагогічних працівників інформації, зокрема про освітні програми, документів з організації освітнього процесу в КНЛУ, актуальні рішення вченої ради Університету;

9) впровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату, зокрема перевірки кваліфікаційних, курсових робіт студентів на дотримання правил доброчесності за допомогою інформаційних систем;

10) здійснення систематичних опитувань науково-педагогічних працівників, студентів Університету з питань якості викладання, навчально-методичного та матеріального забезпечення освітнього процесу, аналіз і оприлюднення результатів дослідження на засіданнях вченої ради Університету, офіційному вебсайті КНЛУ.

## Пояснювальна записка

Мета освітньої програми Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство, призначеної для підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціалізацією 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська є підготовка фахівця, здатного розв'язувати складні задачі й проблеми в галузі **лінгвістики** та перекладу в процесі навчання та професійної діяльності.

Мета освітньої програми відповідає **місії і стратегії Університету** завдяки спрямуванню на реалізацію її ключових компонентів: **освітнього** (здійснення підготовки висококваліфікованих фахівців), **міжнародного** (здійснення гідного і взаємовигідного входження КНЛУ у світове гуманітарно-освітнє співтовариство на підставі досягнення високого рівня конкурентоспроможності в освітній, науково-дослідній та міжнародній роботі); **інноваційного** (розвиток нововведень у викладанні та наукових розробках, надання якісної вищої освіти з використанням інноваційних методів і технологій у підготовці фахівців), **культурного** (створення сприятливої духовної атмосфери, навчання творчо й конструктивно розв'язувати проблеми, оптимально поєднувати матеріальні та духовні складники на всіх стадіях професійної діяльності).

*Об'єктами вивчення освітньої програми* є польська мова і література, друга іноземна мова, перекладознавство, педагогіка і психологія вищої школи, а також методика проведення наукових досліджень. Програма повністю відповідає цілям навчання та теоретичному змісту предметної області.

**Основним фокусом освітньої програми** є підготовка фахівців до практичної роботи перекладача та науково-дослідної діяльності в галузі філології з акцентом на виконання базових наукових досліджень у галузі філології та перекладознавства. Освітня програма скерована на підготовку висококваліфікованого конкурентноспроможного випускника, здатного використовувати набуті загальні та фахові компетентності в професійній діяльності.

Освітня програма містить перелік загальних і фахових компетентностей, що визначають специфіку підготовки магістрів за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізацією 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська, та програмні результати навчання, які характеризують очікувані знання, розуміння, здатності студентів, набуті в результаті успішного завершення освітньої програми. Компетентності та результати навчання узгоджені між собою і відповідають дескрипторам НРК (див. таблиці 1, 2).

Київський національний лінгвістичний університет самостійно формує перелік освітніх компонентів, практик та інших видів освітньої діяльності, необхідний для набуття визначених компетентностей. В освітній програмі Київський національний лінгвістичний університет **розширив перелік**

фахових компетентностей і результатів навчання, визначених у Стандарті вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти. Практичні результати навчання, заявлені в цій освітній програмі, адаптовані до вимог сучасного ринку праці.

Структура освітньої програми передбачає оволодіння знаннями щодо забезпечення усної і письмової комунікації у різних галузях науки, техніки, економіки, культури шляхом перекладу різноманітних за жанром текстів польською і державною, а також другою іноземною мовами. Освітня програма є багатовимірною за своєю структурою і організацією, сприяє мобільності студентів-філологів та конкурентоспроможності на ринку праці.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **загальної підготовки** освітньої програми є формування здатності приймати обґрунтовані рішення і генерувати нові ідеї, здатності до системного мислення, аналізу та синтезу, володіти й оперувати інформацією відповідно до практичних потреб із метою виявлення професійних проблем і розробки способів їх розв'язання.

Особливістю циклу навчальних дисциплін **теоретичної професійної підготовки** освітньої програми «*Педагогіка і психологія вищої школи*», «*Методика навчання іноземних мов у закладах вищої освіти*», а також «*Дисципліна за вибором з блоку польська мова та література, друга іноземна мова, переклад та світова література, а також наукового компоненту і психології та методики навчання*» є забезпечення формування спеціальних фахових компетентностей, що нададуть випускнику ґрунтовні знання, уміння і навички для викладання іноземних мов у закладах вищої освіти.

Формування спеціальних (фахових) компетентностей забезпечує широкий спектр компонент **практичної професійної підготовки** фахівців, зокрема, «*Культура мовлення польською мовою*», «*Культура мовлення другою іноземною мовою*», «*Теорія і практика перекладу з польської мови*» перекладацька практика, асистентська практика.

Основним інструментом формування **індивідуальних освітніх траєкторій** здобувачів вищої освіти є вибіркові навчальні дисципліни (24 кредити ЄКТС, 27 %), у тому числі дисципліни за вибором студента.

Таблиця 1

**МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ**  
визначених освітньою програмою компетентностей дескрипторам НРК

	<b>ЗНАННЯ</b>	<b>УМІННЯ</b>	<b>КОМУНІКАЦІЯ</b>	<b>АВТОНОМІЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬ- НІСТЬ</b>
<b>Загальні компетентності (ЗК)</b>				
<i>ЗК 1</i>	+	+	+	
<i>ЗК 2</i>			+	+
<i>ЗК 3</i>	+	+	+	
<i>ЗК 4</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 5</i>			+	+
<i>ЗК 6</i>	+	+	+	
<i>ЗК 7</i>	+	+		
<i>ЗК 8</i>	+	+	+	
<i>ЗК 9</i>			+	+
<i>ЗК 10</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 11</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 12</i>	+			+
<i>ЗК 13</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 14</i>	+	+	+	+
<i>ЗК 15</i>	+	+	+	+
<b>Спеціальні (фахові) компетентності (ФК)</b>				
<i>ФК 1</i>	+	+		
<i>ФК 2</i>	+	+		
<i>ФК 3</i>	+	+		+
<i>ФК 4</i>	+	+		
<i>ФК 5</i>	+	+	+	+
<i>ФК 6</i>	+	+	+	+
<i>ФК 7</i>	+	+		
<i>ФК 8</i>	+	+	+	
<i>ФК 9</i>	+	+	+	+
<i>ФК 10</i>	+	+	+	
<i>ФК 11</i>	+	+	+	+
<i>ФК 12</i>	+	+	+	

## МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ

визначених освітньою програмою програмних результатів навчання (ПРН) і компетентностей

Програмні результати навчання	Інтегральна	Загальні компетентності															Спеціальні (фахові) компетентності											
		ЗК 1	ЗК 2	ЗК 3	ЗК 4	ЗК 5	ЗК 6	ЗК 7	ЗК 8	ЗК 9	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ЗК 13	ЗК 14	ЗК 15	ФК 1	ФК 2	ФК 3	ФК 4	ФК 5	ФК 6	ФК 7	ФК 8	ФК 9	ФК 10	ФК 11	ФК 12
ПРН 1	+		+		+	+		+	+	+	+			+	+		+	+	+			+						
ПРН 2	+	+					+		+		+	+	+	+	+							+	+	+				+
ПРН 3	+			+				+	+			+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 4	+		+		+	+		+		+				+	+				+			+						+
ПРН 5	+					+		+	+	+	+			+	+	+						+					+	
ПРН 6	+	+					+						+	+	+	+								+		+	+	+
ПРН 7	+			+				+	+								+		+	+		+	+					
ПРН 8	+							+										+	+	+		+	+					
ПРН 9	+			+				+														+	+				+	
ПРН 10	+			+				+	+													+	+			+	+	
ПРН 11	+			+	+			+	+								+	+	+	+		+	+			+	+	
ПРН 12	+		+			+					+	+	+															
ПРН 13	+			+	+			+		+	+	+		+	+							+	+	+	+	+		+
ПРН 14	+	+					+	+	+				+									+					+	
ПРН 15	+			+				+	+				+				+	+	+	+		+	+			+	+	
ПРН 16	+				+	+				+	+			+	+				+			+	+			+		
ПРН 17	+	+		+	+	+	+	+	+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ПРН 18	+	+	+			+	+		+		+			+	+	+						+	+	+	+	+		+
ПРН 19	+	+	+				+		+		+			+	+	+						+	+					+
ПРН 20	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+							+		+	+	+		+		+
ПРН 21	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+							+		+	+	+				

## МАТРИЦЯ

забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми  
Сучасні філологічні студії: (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство

	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОК8	ВК1 (01-05)	ВК1 (06-07)	ВК2 (01-03)	ВК2 (04-06)	ВК3 (01)	ВК3 (02)	ВК3 (03)	ВК4 (01-02)	ВК4 (03)	ВК5 (01-03)	ВК6 (01-02)	ВК6 (03)	ВК7 (01-04)	ВК8 (01-03)	
ПРН 1	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 2	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 3		+		+		+	+	+														+	+
ПРН 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 5		+		+	+	+	+						+				+	+	+				+
ПРН 6	+	+	+			+	+		+			+	+	+		+	+	+	+		+		
ПРН 7		+						+														+	
ПРН 8								+		+	+				+					+			
ПРН 9		+						+		+	+				+					+	+		
ПРН 10	+	+	+			+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
ПРН 11	+	+	+			+		+	+	+	+	+		+	+	+				+	+		
ПРН 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 13		+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+				+	+		
ПРН 14	+	+	+			+							+				+	+	+				
ПРН 15	+	+	+					+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 16	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 17		+						+														+	+
ПРН 18	+	+	+		+	+	+	+	+			+	+	+		+	+	+	+		+	+	
ПРН 19	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+	+		+	+	+	+		+	+	
ПРН 20	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+				
ПРН 21	+	+	+			+	+	+	+			+	+	+		+	+	+	+		+		



## РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму  
Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова):  
лінгвістика та перекладознавство  
рівень вищої освіти: другий (магістерський)  
ступінь вищої освіти: магістр  
галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
спеціальність: 035 Філологія  
спеціалізація: 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно),  
перша – польська  
кваліфікація: магістр філології

Інтеграція України до європейського освітнього простору, розвиток економічних та культурних взаємозв'язків між країнами, зумовлюють попит у фахівців у галузі філології та перекладу, кваліфікованих спеціалістах, які володіють іноземними мовами і здатні до міжкультурної комунікації. Уміння ефективно працювати в постійно змінюваних умовах – це якість, що незабаром матиме найбільший попит на ринку праці. Гідною відповіддю на цей виклик сьогодення є підготовка здобувачів вищої освіти освітньо-кваліфікаційного рівня магістр за спеціальністю Філологія, що реалізується в Київському національному лінгвістичному університеті. Головним документом, який регулює цю підготовку є освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство.

Рецензована освітня програма формує у здобувачів вищої освіти головне вміння викладача та перекладача – вибудувати ефективну комунікацію в найрізноманітніших ситуаціях, у тому числі й таких, що характеризуються невизначеністю умов та вимог. Освітні компоненти програми забезпечують різнобічну підготовку здобувача вищої освіти до всіх видів професійної діяльності, пов'язаних з текстами та міжмовними комунікаціями. Суттєвою перевагою програми є усвідомлення того, що робота з іншомовним текстом не буде успішною без обізнаності з тенденціями літературного процесу та розуміння культури, в якій текст виник. Структурно-логічна схема дає вичерпне уявлення про внутрішню логіку освітньої програми та взаємозв'язок між освітніми компонентами.

Послідовність вивчення дисциплін, план та графік навчального процесу, перелік та обсяг нормативних і вибіркових дисциплін відповідають структурно-логічній схемі підготовки здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія за спеціалізацією 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська і покликані сприяти забезпеченню відповідності програмних результатів навчання запитам потенційних роботодавців. Дуже важливо, що дана освітня програма змістовно охоплює важливі сучасні критерії, що висуюються до навчання за магістерськими програмами, а саме придатність до працевлаштування та академічна мобільність.

Загалом запропонована освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців у царині перекладу за спеціальністю 035 Філологія за спеціалізацією 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська. Рецензована освітня програма може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент  
доктор філологічних наук,  
професор, професор Інституту славянських  
Польської академії наук



О.М. Сухомлинов

## РЕЦЕНЗІЯ

на освітню програму  
Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова):  
лінгвістика та перекладознавство  
рівень вищої освіти: другий (магістерський)  
ступінь вищої освіти: магістр  
галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
спеціальність: 035 Філологія  
спеціалізація: 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша –  
польська  
кваліфікація: магістр філології

Освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство за другим (магістерським) рівнем за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізація 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська розроблена з урахуванням вимог вітчизняного й міжнародного ринків праці та Стандарту вищої освіти України, затвердженого та введеного в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. №871.

Рецензована освітня програма спрямована на формування професійних умінь та навичок для здійснення перекладацької діяльності, що забезпечується завдяки новітнім методам та методикам навчання усного та писемного перекладу та розвитку фахової компетентності перекладача для здійснення діяльності у процесі міжкультурної комунікації під час усного та письмового перекладу. Особливістю освітньої програми є зорієнтованість на виконання реальних перекладацьких завдань, що забезпечується завдяки практичній підготовці здобувачів із застосуванням сучасних інформаційних технологій з використанням онлайн-платформ MS Office 365.


Якість змістового складника рецензованої освітньої програми не викликає сумнівів, оскільки вона містить дисципліни, що забезпечують філологічну, мовну, психологічно-педагогічну та методичну підготовку, необхідну для майбутнього магістра-філолога. До безперечних переваг освітньої програми слід зарахувати: наявність значного практичного складника, що сприяє підвищенню конкурентоспроможності фахівця в галузі філології та перекладу, трансдисциплінарний компонент бізнес-орієнтованих навчальних дисциплін, а також широкий перелік вибіркового навчальних дисциплін загальноуніверситетського циклу. Програмні компетентності й результати навчання визначені з урахуванням видів і завдань перекладацької діяльності.

Структурно-логічна схема освітньої програми, матриці відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми, забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми наочно демонструють вдалий підбір навчальних дисциплін та компетентностей, їхні взаємозв'язки безпосередньо із практикою та написанням дипломної роботи, з майбутньою професією.

Загалом запропонована освітня програма відповідає всім вимогам щодо забезпечення високого рівня підготовки фахівців у царині перекладу за спеціальністю 035 Філологія за спеціалізацією 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська. Рецензована освітня програма може бути запроваджена в освітній процес.

Рецензент  
доктор філологічних наук,  
професор, завідувач кафедри  
східної і слов'янської філології  
Київського національного лінгвістичного  
університету

Ольга ВАЛІГУРА

  
Власноручний підпис  
*Ольги Валігури*  
Завідувачка катедри, Інспектор ВК  
*Саводська О.П. О.Саводська*

## Відгук

на освітню програму  
Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова):  
лінгвістика та перекладознавство  
рівень вищої освіти: другий (магістерський)  
ступінь вищої освіти: магістр  
галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
спеціальність: 035 Філологія  
спеціалізація: 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша –  
польська  
кваліфікація: магістр філології

У представленій освітній програмі враховані суспільні виклики та запити, сфокусовано увагу на філологічній складовій при визначенні необхідних компетентностей та результатів навчання, зокрема, здатності застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі, оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування, застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації, а також збирати і систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів даної спеціалізації тощо.

Освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська розроблена з урахуванням сучасних освітніх трансформацій та орієнтована на якісну підготовку фахівців, здатних розв'язувати актуальні та значущі проблеми та практичні питання в галузі філології.

Рецензована освітня програма дещо звужує поле діяльності випускників магістратури, варто було б розширити перелік галузей, де після закінчення зможе працювати магістр-філолог, скажімо, в науковій, літературно-видавничій, освітніх галузях, окрім цього, у галузях та сферах, пов'язаних із необхідністю забезпечення міжмовної і міжкультурної комунікації з використанням польської, української та другої іноземної мов; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти, у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо.

Загалом вважаємо, що рецензована освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська, розроблена науково-педагогічними працівниками Київського національного лінгвістичного університету, відповідає усім необхідним вимогам.

Зовнішній стейкхолдер  
доктор філологічних наук,  
професор, завідувач кафедри  
полоністики і перекладу  
Волинського національного  
університету імені Лесі Українки



Сухарева С. В.

## ВІДГУК

на освітню програму  
Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова):  
лінгвістика та перекладознавство  
рівень вищої освіти: другий (магістерський)  
ступінь вищої освіти: магістр  
галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
спеціальність: 035 Філологія  
спеціалізація: 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша –  
польська  
кваліфікація: магістр філології

Мета рецензованої освітньої програми Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство полягає у формуванні загальних та фахових компетентностей у філологів, зокрема здатності до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки, здатності професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань тощо.

Укладачі освітньої програми чітко сформулювали цілі і завдання програми, узгодивши їх із стратегічними напрямками розвитку філології в Україні, із потребами та попиту ринку праці. Змістове наповнення освітньої програми окреслює оперативний простір як для максимальної самореалізації у процесі навчання окремого здобувача вищої освіти, так і можливості оптимального надання освітніх послуг в галузі філології висококваліфікованими й авторитетними представниками професорсько-викладацького складу.

Приваблює чіткість і прозорість навчального процесу, логічна послідовність дисциплін. Позитивним є практична підготовка студентів. Значна частина кредитів відведена на написання кваліфікаційної роботи як форми атестації, яка є показником сформованості критичного мислення студентів, уміння аналізувати і синтезувати наукові погляди і пропонувати власне бачення розв'язання дослідницьких проблем. У цьому контексті можна було б рекомендувати спрямовувати наукові пошуки магістрів під час написання кваліфікаційних робіт у практичну площину, наприклад розвивати напрямок локалізації (зокрема веб-сайтів і мобільних застосунків) як актуальної перекладознавчої проблеми. Проведення таких досліджень буде мати міждисциплінарний характер, що позитивно вплине на розвиток освітньої програми.

Вважаємо, що оновлена освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська, може бути рекомендована для підготовки фахівців у Київському національному лінгвістичному університеті та відповідає усім необхідним вимогам.

Зовнішній стейкхолдер,  
доктор габілітований,  
професор Інституту славістики  
Польської Академії Наук

Хелена КРАСОВСЬКА



## Відгук

на освітню програму  
Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова):  
лінгвістика та перекладознавство  
рівень вищої освіти: другий (магістерський)  
ступінь вищої освіти: магістр  
галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
спеціальність: 035 Філологія  
спеціалізація: 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно),  
перша – польська  
кваліфікація: магістр філології

Освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство другого (магістерського) рівня вищої освіти, спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська ґрунтується на фундаментальній загальнофілологічній освіті, пропонує комплексний підхід до перекладацької та викладацької діяльності, орієнтована на використання сучасних інформаційних технологій. Структура та зміст програми засвідчують розуміння розробниками актуальних проблем сучасної лінгвістики та перекладознавства. Усі освітні компоненти, передбачені навчальним планом, відповідають сучасним запитам щодо підготовки фахівців, розвивають ключові компетентності, враховують вимоги сучасного інформаційного суспільства і запити часу.

У рецензованій освітній програмі (ОП) окреслено всі логічні складові, які доцільно забезпечують систему знань, умінь і навичок, програмні компетентності й результати навчання. Профіль програми відбиває загальну інформацію, мету, характеристику освітньої програми, придатність випускників до працевлаштування й подальшого навчання, ресурсну оснащеність, системність викладання й оцінювання та узгодженість усіх програмних компонентів.

Обсяг кредитів ЄКТС в ОП відповідає вимогам Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20.06.2019р. № 871) та дорівнює 90 кредитам ЄКТС, проте в програмі не вистачає детального опису складових компонент, а саме: скільки кредитів припадає на нормативні навчальні дисципліни, перекладацьку практику, асистентську практику, кваліфікаційну роботу та вибіркові дисципліни. Вважаю, що варто додати цю інформацію для вдосконалення ОП.

Отже, пропоную проектній групі внести відповідні корективи до освітньої програми *Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство* другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська.

Внутрішній стейкхолдер,  
член фокус-групи,  
доктор філологічних наук,  
професор кафедри східної  
і слов'янської філології  
факультету східної  
і слов'янської філології КНЛУ



Олена ПАЛЯТОВСЬКА

## Відгук

на освітню програму  
Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова):  
лінгвістика та перекладознавство  
рівень вищої освіти: другий (магістерський)  
ступінь вищої освіти: магістр  
галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
спеціальність: 035 Філологія  
спеціалізація: 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша –  
польська  
кваліфікація: магістр філології

На сучасному етапі розвитку вищої школи основною ідеєю концепції вищої освіти є підготовка висококваліфікованого фахівця відповідного рівня і профілю, конкурентоздатного на ринку праці, компетентного, відповідального, який вільно володіє своїм фахом, орієнтується в суміжних галузях діяльності, здатний до ефективної роботи за спеціальністю на рівні світових стандартів, готового до постійного професійного зростання, соціальної і професійної мобільності.

Рецензована освітня програма регламентує мету, зміст, особливості процесів навчання й оцінювання, програмні компетентності здобувачів вищої освіти, результати навчання; висвітлює ресурсне забезпечення реалізації ОП; визначає перелік та логічну послідовність компонентів. Послідовність вивчення навчальних дисциплін, їхній зміст і обсяг сприяють формуванню загальних та спеціальних компетентностей майбутніх фахівців. Програмні результати навчання забезпечуються відповідними компонентами освітньої програми.

Особливо варто відзначити такі позитивні якості освітньої програми, як студентоцентризм і практична зорієнтованість підготовки здобувачів вищої освіти. У ній збалансовано науково-дослідний та педагогічний компоненти, що забезпечує широту спектру можливостей для подальшої фахової самореалізації випускників. Освітня програма враховує тенденції на ринку праці, а компетентності, набуті студентами, є надійною гарантією їхнього подальшого працевлаштування за фахом.

Ознайомившись з освітньою програмою, помітила деякі невідповідності щодо реального стану речей, як-от відсутність інформації у розділі 3 Викладання та оцінювання, про інформаційно-комунікаційне навчання, зокрема використання програмного забезпечення Microsoft 365, каналу YouTube, соціальних мереж та сучасних месенджерів, а також інших відео- та аудіоресурсів, з якими ми працюємо під час навчання. Вважаю, що доречним було б додати цю інформацію до ОП, оскільки вона є невід'ємним елементом сучасної системи вищої освіти, передусім у постковідний час та реалії 2023 року.

Загалом вважаю, що рецензована освітня програма Сучасні філологічні студії (польська мова і друга іноземна мова): лінгвістика та перекладознавство другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська відповідає усім необхідним вимогам.

Внутрішній стейкхолдер  
кандидат філологічних наук,  
доцент, докторант КНЛУ,  
студентка групи Мпол58-22



Тетяна ОХПІМЕНКО